



# Bilan d'activité

20

23

## **3** Nos valeurs

## **4** Création, production et diffusion artistique

## **7** Actions artistiques et culturelles

## **16** Vie associative



## Nos valeurs

Partage, inclusion et démocratisation de la culture demeurent les mots-clés de la démarche sociale et artistique de l'association Quelle Histoire !

Attachés à la défense de la culture populaire et l'accès à la culture pour toutes et tous, nous partageons notre art dans les lieux culturels (salles de théâtre, médiathèques...), mais aussi sociaux ou médico-sociaux comme les hôpitaux, les maisons d'accueil spécialisées... En ces lieux, l'art et la culture maintiennent le lien avec la vie extérieure.

Le conte et les arts de la parole sont nos outils ; ce sont des moyens formidables de création et d'échange ! Nous recourons également au théâtre et à la danse. Toutes ces disciplines nous permettent d'établir des liens privilégiés avec des publics diversifiés, intergénérationnels et parfois isolés et/ou vulnérables.



**Nous sommes convaincu·es  
qu'un imaginaire bien nourri  
permet d'affronter les  
difficultés de la vie.**



## Création, production et diffusion artistique

L'association continue d'accompagner et administrer les spectacles du duo de conteuses Huile d'olive et Beurre salé, formé par Debora Di Gilio et Fabienne Morel, et de Debora en solo.

En 2023 toutes deux ont porté leur "bonne parole" dans les médiathèques, les écoles, les festivals, auprès des petits et grands. Elles ont joué une demi-douzaine de spectacles différents, pour amuser, émouvoir, faire réfléchir et faire rêver. Le duo a notamment joué son dernier spectacle, « Dans ma peau », et commencé à en créer un nouveau.

De son côté Debora Di Gilio a continué à diffuser ses spectacles en médiathèques, écoles, festivals... Elle a de plus publié l'album illustré jeunesse *Debout fillette !* aux éditions Didier Jeunesse en août. Elle a également commencé à réfléchir à un nouveau spectacle sur l'imaginaire à l'hôpital.



## Huile d'olive & Beurre salé

Cette année le duo a fait 33 représentations, dont une dizaine pour « Dans ma peau », 6 pour « Flopi ! Flopi ! » et « À la recherche des biquets perdus ». Les deux conteuses enregistrent dorénavant près de 850 représentations ensemble depuis 2006 !

Au cours de l'année, elles ont notamment participé à une action artistique à Beaufort-sur-Anjou (49) en tant qu'artistes associées, aux journées professionnelles du TNT (Terrain Neutre Théâtre) à Nantes (44) et de Cible 95, rassemblement des bibliothécaires du Val d'Oise, à Taverny (95), ou encore aux festivals Contes en balade dans le Tarn (81), Les Intercallées à Châteaubriant (44) et à la Folle Nuit du Conte à Saint-Jean-de-Boiseau (44).

## « Dans ma peau »

Ce spectacle est une réécriture moderne d'une version italienne du conte de Peau d'âne, à la fois drôle, énergique et propice à de nombreuses interrogations et réflexions sur la féminité, la sororité, l'amour, le vieillissement, et l'inceste, entre autres.

En 2023 le duo s'est attelé à la réalisation d'un teaser pour développer la diffusion de cette pièce, avec le vidéaste Anthony Dausseur. Il est aujourd'hui disponible.

Debora et Fabienne ont présenté leur spectacle en festivals, dans des écoles et médiathèques ainsi que lors de journées professionnelles.

### En savoir plus :

<https://huiledolivebeurre-sale.eu/spectacles/item/dans-ma-peau.html>



## Création : « Boucle Rousse & co. » \*

De part et d'autre de la rivière, ours et renards sont fâchés depuis longtemps, sauf Petit Ours et Boucle Rousse qui s'envoient des bisous depuis leur fenêtre. Un jour, les Ours partent manifester pour sauver les abeilles, alors Boucle Rousse même "si y a pas le droit" traverse la rivière et arrive chez Petit Ours...

Ce nouveau spectacle prolonge l'histoire de « Boucle Rousse et les 3 ours », la version détournée et écolo du célèbre conte de Boucle d'or écrite et interprétée par le duo et éditée chez Syros en 2019 (livre-CD illustré par Rémi Saillard).

En 2023, le duo a écrit une suite afin d'embarquer le public dans une seule et grande histoire. Elles ont bénéficié d'une première résidence à Silfiac (56) auprès de la compagnie De sa couleur préférée, avec Amalia Modica à la mise en scène. Sous son regard bienveillant, elles ont exploré de nouveaux territoires pour un spectacle entre conte et théâtre d'objet.

## L'heure du conte à Rueil-Malmaison

Nous continuons de programmer les spectacles de « L'Heure du conte » à Rueil-Malmaison, pour la 5e année consécutive. Chaque mois les familles peuvent assister aux séances à la Médiathèque Jacques Baumel et à l'Espace Renoir, où les conteuses Nathalie Bondou, Nathalie Cer, Debora Di Gilio, Charlotte Gilot, Sophie Layani et Carole Visconti se sont succédé cette année.



Debora et Fabienne pour « Boucle Rousse & co. »\* ©Pascal Baslé

Le spectacle est prévu pour un public familial, à partir de 4 ans, et devrait durer environ 45 min.

### En savoir plus :

<https://huiledolivebeurresale.eu/spectacles/item/boucle-rousse-co.html>

## Et une nouveauté 2023...

Cette année Debora a sorti son 2e album personnel chez Didier Jeunesse : « Debout Fillette ! ».

### En savoir plus :

<https://www.didier-jeunesse.com/livre/debout-fillette-9782278122042/>





## Actions artistiques et culturelles

Nous croyons au pouvoir des contes. C'est pourquoi nous sommes attachés à amener les arts de la parole auprès de publics vulnérables, dans des institutions sociales ou sanitaires d'Île-de-France. Pour faire rêver, réfléchir et maintenir le contact avec l'extérieur !

Ça Conte à l'hôpital, c'est l'irruption de l'imaginaire dans des services pédiatriques. Nos conteuses mettent leur enthousiasme et leur fantaisie au service des enfants malades tout au long de l'année. De cette action se dégage une énergie positive dont bénéficient autant les équipes hospitalières que les enfants et leurs proches.

Les Rencontres Extra-Ordinaires, construites depuis plusieurs années autour d'un groupe de personnes en situation de handicap, continuent de plus belle. Notre projet de courts métrages À part entière s'inscrit dans le sillage de ces ateliers, pour répondre à des enjeux nouveaux et donner une autre dimension à nos objectifs de sensibilisation et d'inclusion.

Avec ces courts métrages nous voulons proposer une autre manière d'appréhender le handicap : dans ces fictions les personnages ne se résument pas à leur handicap, ils désirent, ils doutent, ils rêvent, ils agissent et ils s'entraident. Tout cela, interprété par des personnes en situation de handicap.



## Ça conte à l'hôpital

Cette action est née dès 2013 du désir de professionnels des arts de la parole d'utiliser le conte comme outil culturel et social au profit d'enfants et adolescents hospitalisés. Car les traditions orales ont une puissance symbolique et sociale bienfaisante.

Nos histoires aident face au sentiment d'isolement, aux incertitudes et aux angoisses liées à l'hospitalisation, mais aussi, simplement, à l'enfance. Elles permettent de s'évader, renouer avec la culture et la société, questionner le monde et soi-même pour mieux grandir.

À l'issue de sa première année d'exercice, le projet lyonnais, à l'Institut d'Hématologie et d'Oncologie Pédiatrique (IHOPe) et l'hôpital Femme-Mère-Enfant, des Hospices Civils de Lyon, a dû ralentir un moment le temps de consolider son financement. Nous avons finalement reçu le soutien de la Fondation autosphere en fin d'année.

Les séances se sont poursuivies normalement à l'Hôpital Necker-Enfants malades AP-HP et à l'Institut Curie. Ainsi, autant que possible, nous racontons chaque semaine pour maintenir une présence régulière auprès des jeunes, leurs familles et les soignant·es, avec nos équipes de 5 artistes conteurs et conteuses dans chaque région.

### La Fondation autosphere parle du projet :

<https://fondation.autosphere.fr/project/ca-conte-a-lhopital/>

#### Institut Curie

27 séances effectuées

277 enfants visités

#### Hôpital Necker-Enfants malades AP-HP

57 séances effectuées

564 enfants visités

#### Hospices Civils de Lyon

20 séances effectuées

189 enfants visités

### Nos partenaires :





## « Roman et le Coyote »

d'après la conteuse Violaine  
un après-midi à l'Institut Curie

J'ai rencontré Roman \* trois fois, en visio conférence. C'est un garçon très vivant, très présent lors des séances de contes.

La première fois il est avec un autre enfant de son âge. Quand il me voit à l'écran il s'exclame : « C'est elle la conteuse ! ». Je commence par raconter l'histoire d'un coyote et je vois Roman chanter avec moi la ritournelle qui revient dans l'histoire. Puis nous faisons une interruption pour une pause pipi. Roman est revenu tout fier avec une tasse. Il m'explique que c'est son café au lait. L'entracte est terminé, nous reprenons les histoires.

Je revois Roman le lendemain. Cette fois il est avec une petite fille plus jeune que lui. Quand je raconte pour eux deux, il refait certains gestes de mon premier jeu de doigts pour elle. Roman demande ensuite l'histoire du coyote. Je le vois qui danse pendant les chansons. S'en suit un moment de questionnement à propos du coyote : comment est cet animal ? Est-ce qu'il existe dans la vraie vie ?

Je revois Roman une vingtaine de jours plus tard. Cette fois il est avec une stagiaire éducatrice. Je demande à Roman s'il veut une histoire que je lui ai déjà racontée et je les lui énumère. « Je veux Coyote ! ». Je lui raconte donc à nouveau cette histoire, mais il me semble que son attention est flottante, je vois sur mon écran qu'il regarde souvent autre part.

Comme je finis l'histoire en chantant, il m'interrompt pour me demander à nouveau, très sérieux, si les coyotes existent vraiment. Je lui dis que oui, en Amérique il y a bien des coyotes. Il nous dit que son père devait l'emmener en Amérique mais qu'il n'a pas pu. Alors il propose de nous emmener avec lui en Amérique quand il sera grand, la stagiaire, une maman qui est là et moi. Puis il nous raconte une histoire où il est en Amérique, où il rencontre Coyote mais ne se laisse pas faire.

Quelle vitalité chez ce petit garçon ! Je ne sais pas ce que Coyote a représenté exactement pour lui, mais j'ai bien compris que cet animal de conte nous a permis de voyager ensemble, malgré l'hôpital, malgré la distance et les écrans.

\* prénom modifié

## Les Rencontres Extra-ordinaires



Debora et Jamel Zaouche (Parcage Prod) présentent le projet au Collège Evariste Gallois.

Les Rencontres Extra-ordinaires sont des ateliers inclusifs de pratique artistique (théâtre, danse et vidéos) que des élèves en situation de handicap partagent avec des élèves d'établissements scolaires à proximité.

Après une pause due aux mesures sanitaires et la naissance du projet « À part entière », les Rencontres ont pleinement repris à Neuilly-sur-Seine et Nanterre (92).

Les participants « historiques » de la Maison d'accueil spécialisée (MAS) Princesse Mathilde de Neuilly-sur-Seine ont ainsi poursuivi les ateliers de théâtre, mouvement, impro... avec le comédien Olivier Luppens.

À Nanterre, nous avons organisé plus de 10 séances avec les élèves de l'Institut médico-professionnel (IMPRO) Balzac et du collège Evariste Gallois, avec le cofinancement du programme Cités Éducatives.

Il s'agit d'ateliers de pratique artistique associant ici 8 jeunes en situation de handicaps mentaux légers à moyens de 16 ans et plus et 24 élèves d'une classe UPE2A – de jeunes allophones arrivés en France – du collège voisin.

Les ateliers étaient encadrés par deux artistes professionnels, en présence des enseignants. Le vidéaste Jamel Zaouche, de l'association nanterrienne Parcage Prod, était également présent pour des temps pédagogiques autour de l'audiovisuel et capter des vidéos.

### Nos partenaires :



Association Notre-Dame

**Maison  
d'accueil  
spécialisée  
Princesse  
Mathilde**

**IMPro  
Balzac**

**Collège  
Evariste  
Gallois**

 **LES Cités éducatives**



MAIRIE DE NANTERRE

## À Part entière, des courts-métrages autour du handicap

Nous intervenons depuis plus de 10 ans auprès de personnes en situation de handicap. Face à leur sous-représentation sur nos écrans, de nouvelles questions ont émergé : à l'ère du numérique et des réseaux, comment valoriser le parcours de combattants de ces personnes extraordinaires ? Quelle est l'image du handicap dans les médias et la culture ?

Dans la continuité de nos Rencontres Extra-ordinaires, nous avons monté et entamé un projet de courts-métrages de sensibilisation et d'inclusion. Les ateliers commencés à l'automne 2021 ont abouti à un premier tournage au printemps 2022. 2023 est l'année de la concrétisation pour ce projet d'inclusion et de sensibilisation.

Handi-amour, amitié, rapport au temps, sport, relation aux « valides » ou aux institutions... Nous voulons (re)mettre en scène les sujets de la vie courante – et parfois insolite ! – des personnes en situation de handicap, de leur point de vue, avec humour et délicatesse. Nous voulons les mettre au cœur du projet, depuis l'écriture jusqu'au tournage.



À travers ce projet, nous poursuivons plusieurs objectifs :

- Améliorer l'accès à la culture des personnes en situation de handicap, en les mettant au cœur de la création.
- Valoriser, soutenir leur socialisation et leur inclusion à travers des pratiques artistiques adaptées.
- Contribuer à la lutte contre les préjugés en créant la rencontre entre « handicapés » et le plus large public.

## Danser et Boxer : les 2 premiers opus sont prêts

Au cours de l'année nous avons tourné les 3 premiers opus, notamment avec le soutien de la Ville de Nanterre et de la Maison d'accueil spécialisée Princesse Mathilde, à Neuilly-sur-Seine. Des tournages de plusieurs jours très stimulants avec près d'une quarantaine d'artistes, techniciens, figurants et invités, professionnels ou amateurs !

Nous avons dévoilé les deux premiers courts-métrages au public le 3 décembre, au Centre Social P'Arc-en-Ciel, dans le quartier du Parc à Nanterre, à l'occasion de la Journée internationale dédiée aux personnes en situation de handicap. En parallèle, nous avons lancé une campagne de financement participatif pour contribuer à financer les suivants.

Dans le premier, « Danser », Fabien poursuit son rêve de danse en s'inscrivant à un casting ; le jour venu, il découvre les autres participants et le jury, non sans appréhension. Dans le second, « Boxer », Patrick, s'échappe de sa résidence et traverse la ville, aidé par son amie Sofia, pour rejoindre une journée portes ouvertes de handi-boxe.

Nous commençons la diffusion de ces courts-métrages courant 2024 auprès de collectivités (écoles, médiathèques, centres sociaux, maisons de quartier...), d'acteurs associatifs et solidaires, d'entreprises, d'institutions et services publics et, si possible, de diffuseurs nationaux grand public (TV, plateformes vidéo).



### En savoir plus :

<https://www.quelle-histoire.org/actions/mini-serie-a-part-entiere>

### Nos partenaires :



Association Notre-Dame



**Maison  
d'accueil  
spécialisée  
Princesse  
Mathilde**





## « On arrête pas d'être parents » : conte et parentalité en Maison d'arrêt

Les liens entre parents et enfants sont souvent fragilisés lors d'une incarcération : au téléphone, au parloir, la relation parent-enfant(s) est difficile. Il arrive que les parents taisent la situation à leurs enfants.

Avec la coordinatrice de la médiation du livre et de la lecture de la Maison d'arrêt, le SPIP (Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation) et la Ligue de l'enseignement du 92, nous avons donc créé un projet autour de la parentalité, lancé en 2021.

L'objectif est de travailler sur la parentalité : apprendre à conter à ses enfants (à distance ou après la détention), découvrir le répertoire jeunesse, mais aussi s'interroger sur son rôle de parent ou retrouver un patrimoine oral familial.

Au cours des séances, nous faisons découvrir des contes et histoires, nous apprenons à les raconter et nous échangeons au sujet des arts de la parole, de l'importance des récits, ou encore de la parentalité, de l'enfance et de l'absence.

### Nouveauté : des contes avec les familles

En février 2023 nous avons mené un cycle de 5 ateliers de 2h pour une dizaine de parents en situation de détention, aboutissant à l'enregistrement d'histoires pour leur(s) enfant(s) sur magnétophone (les administrations pénitentiaire et judiciaire se chargent de les valider et les envoyer). Nous l'avons clos par un temps de restitution avec les participants et leurs invités.

Nouveauté cette année : nous avons mis en place des séances de contes au parloir pour 6 familles et des contes à l'abri famille réunissant une cinquantaine de personnes, les jeudi 22 juin et mercredi 19 juillet. Ces actions occupent à chaque fois la matinée et l'après-midi, avec deux conteuses et une musicienne.

Les bilans avec le SPIP et la Ligue de l'enseignement du 92 sont bons : les participants trouvent leur place pour s'exprimer, partager, apprendre à conter et penser leur parentalité. Nous avons réussi à produire les enregistrements pour les familles et leur faire envoyer, assortis d'albums jeunesse.

### Nos partenaires :



**SPIP - Service  
Pénitentiaire  
d'Insertion et  
de Probation**



## Nos autres projets

### “Jean de la Lune” : Saint-Quentin-en-Yvelines

Debora a participé à ce projet porté par le réseau des médiathèques de Saint-Quentin-en-Yvelines et le Pôle Art & Handicap 78 et 92.

Il s’agit d’un cycle de quatre ateliers associant des établissements médico-sociaux et des médiathèques, pour adapter le conte “Jean de la Lune” de Tomy Ungerer sous forme de fresque sonore et tactile.

Debora a mené un atelier d’écriture avec les adultes d’un groupe socio-linguistique, sur quatre dates, à Trappes ; et un atelier de mise en voix à Guyancourt. Le programme comptait aussi un atelier de création sonore et un d’arts plastiques.

La fresque a finalement été exposée dans les établissements du projet, avec un vernissage pour les familles des participant·es.

Le jeu a ensuite été testé en classe par petits groupes avec la bibliothécaire Florence Olivier et Yvonne Chenouf, secrétaire générale de l’association Dulala - D’une langue à l’autre.

### Des “Enfants conteurs” à l’école Gorki

Nous avons mené des ateliers Enfants conteurs à l’école primaire Gorki, à Nanterre. Ce projet est construit autour du patrimoine oral, sa réappropriation et son détournement, dans le cadre du programme Cité Éducative.

Nous avons passé 4 matinées avec des enfants de CP et restitué ce travail lors d’une 5<sup>e</sup> matinée en présence des familles. En avril, nous avons effectué 3 séances supplémentaires de contes pour toute l’école et 2 séances familiales à l’occasion de la Fête du livre.

### Langues et cultures du monde à Montreuil

Au printemps, Debora a animé deux ateliers de création avec des enfants de 7 à 11 ans d’une classe d’UPE2A d’une école maternelle de Montreuil (93).

Debora a fait travailler les élèves sur un jeu de table à partir d’une de ses histoires, “La Maison des enfants du monde”, afin de valoriser les différentes cultures et langues du monde.

Les partenaires  
“Enfants conteurs” :

 LES Cités éducatives





## Ciao Vincent ! : 1 an et une version italienne

Ce roman graphique retrace le parcours de Vincent Pascucci, immigré italien installé à Nanterre dans les années 1920, ouvrier, résistant, élu municipal et témoin de la guerre. Écrit par Debora et illustré par Baptiste Daspét et Marie-Ange Rousseau, nous l'avons co-édité avec le libraire-éditeur L'ArtBouquine, à Rueil-Malmaison, et fait paraître en septembre 2022.

Autrement dit, notre BD a soufflé sa première bougie ! Et puisque le premier tirage, de 500 exemplaires, a rapidement été écoulé en ligne et en points de vente (librairies, stands...), nous en avons fait tirer 500 de plus !

Nous avons multiplié les canaux de vente : on peut l'acheter en ligne sur notre boutique HelloAsso, dans plusieurs librairies d'Île-de-France, à l'Office de Tourisme de Nanterre ou encore, pour les pros, sur des catalogues spécialisés.

Debora et les auteurs ont présenté la BD à plusieurs reprises, par exemple au Festival BD de Carrières-sur-Seine (78) et à la Librairie El Ghorba de Nanterre en mai, ou encore dans le cadre d'une journée professionnelle du Festival du Livre de Cherbourg en juin.

*Ciao Vincent !* s'apprête maintenant à traverser les Alpes, un siècle après son héros : la Ville de Nanterre a investi dans sa traduction et son impression en italien, dans le cadre de son jumelage avec la ville de Pesaro, avec également le concours des entreprises Bartoli, de Nanterre, et Verrecchia.

Ainsi la version italienne sera présentée à Pesaro en avril 2024 !



### La BD *Ciao Vincent !* :

[www.quelle-histoire.org/bd-ciao-vincent/](http://www.quelle-histoire.org/bd-ciao-vincent/)

### Nos partenaires :

 Les Éditions de  
L'ArtBouquine



LE MONT-VALÉRIEN

Collectif  
Mémoire  
Résistance  
Déportation  
de Nanterre



MAIRIE DE NANTERRE

**S.B.M.E.**  
SOCIETE BARTOLI  
MAÇONNERIE - ELECTRICITE

**VERRECCHIA**  
FACOLTA' DEL LEGAL & AFFIDIA

Commander  
la BD en  
ligne :





## Vie associative

Côté équipe, le contrat de notre chargée de développement associatif, Tereza, a pris fin cet automne. Notre chargé de projets et communication, lui, a achevé ses missions à l'ASSOL – Maison des chômeurs et précaires, où il travaillait 10h par semaine. Nous avons conclu une convention de mutualisation avec le hackerspace nanterrien Electrolab, pour 14h hebdomadaires.

Côté moyens, nous avons renforcé certains éléments de notre communication. En ce sens, nous avons repensé notre site internet, pour le rendre plus fluide et harmonieux et mettre en avant les actions en cours plus efficacement. Nous avons également créé un nouveau flyer pour l'association et un kakémono pour la BD *Ciao Vincent* !.

En septembre, nous avons tenu notre habituel stand pour la Fête de la vie associative de Nanterre, qui a lieu tous les deux ans dans le centre-ville. Nous avons réuni une bonne partie de l'équipe pour présenter nos principales actions de l'année : les courts-métrages *À Part entière*, *Ça Conte à l'hôpital* et notre roman graphique.

Nous avons également animé deux séances de contes dans le jardin de la Maison de la musique et avons profité de l'événement pour échanger avec d'autres acteurs de la vie locale présents.



## Notre équipe



### Le CA

**Michel Prévost**, Président, acteur engagé du monde associatif

**Christophe Frédaigue**, Enseignant spécialisé en hôpital de jour et musicien

**Véronique Lenoir**, Enseignante spécialisée en école maternelle

**Laurence Ferran**, Comptable, trésorière

**Carmen Cotta**, Enseignante

### Salarié-es, stagiaires et bénévoles

**Tereza Paiva**, Chargée de développement associatif

**Joyce Eude**, Chargé de projets et de communication

**Claire Vouters**, stagiaire pour les ateliers Handicap

**Elodie Serre**, stagiaire pour les ateliers Handicap

**Anis Taïeb**, assistant comptable bénévole

**Sandrine Flicourt**, graphiste bénévole

### Nos intervenant-es

#### Conteur-ses

Gwladys Batta, Laurence Berthlon, Laetitia Bloud, François Danjoux, Debora Di Gilio, Ernest Kwart, Annie Montreuil, Fabienne Morel, Frida Morrone, Violaine Robert, Mireille Ronzon.

#### Comédien·nes

Sabina Borelli, Olivier Luppens, Isabelle Jacquet (également scénariste).

#### Vidéastes

Tarik Ben Salah, Jamel Zouche, Anthony Vasseur.

Et une communauté de plus de 300 personnes qui nous soutiennent à travers leurs adhésions, leurs dons et leur aide ponctuelle.

# Merci !



Association loi 1901  
64 rue des Ombraines  
92000 Nanterre

**Contact**

info@quelle-histoire.org

[www.quelle-histoire.org](http://www.quelle-histoire.org)

